

УДК 372.881.161.1

## АКТИВИЗАЦИЯ ФУНКЦИЙ ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

И.Д. Киквидзе

*Государственный университет Акакия Церетели*

**Аннотация.** В статье рассматривается мультифункциональный характер текста в процессе обучения иностранному языку, выделяются основные функции текста как дидактической единицы. Отмечается, что использование текста в учебных целях требует от преподавателя умения глубокого осмысления текста и его «дидактизации» в соответствии с учебными задачами. В статье представлен комплекс заданий, используемых в процессе работы над аутентичным текстом на занятиях по иностранному языку.

**Ключевые слова:** функции текста, мультифункциональность текста, текстовая компетенция.

Незаменимая роль текста в процессе обучения иностранному языку отмечается всеми учёными-методистами, а также преподавателями-практиками, ведущими деятельность в школах, училищах, высших учебных заведениях. Обучение, направленное в первую очередь на развитие коммуникативных способностей учащихся, ориентировано на тексты. Именно умение понимать и создавать тексты является важным показателем способности учащегося осуществлять речемыслительную деятельность, наличия у него коммуникативных компетенций.

Тексты являются не только формами статичной и изолированной репрезентации; исходя из их макроструктурного характера, они связаны с интерактивной, социальной деятельностью коммуниканта. Текст, как художественный, так и нехудожественный, может рассматриваться как своего рода симуляция реальной коммуникативной ситуации.

В процессе обучения иностранному языку текст выступает в качестве мультифункциональной единицы. Исходя из своей многомерной природы, текст всегда является средством соединения и реализации языковых форм и одновременно средством передачи сообщения, информации.

С одной стороны, текст передаёт читателю информацию, сообщает о фактах, аргументах, точках зрения и т.п., которые должны стать понятными в процессе манипуляции текстом. С другой стороны, текст предлагает учащемуся проблему, которую он должен решить в процессе работы над ним [3, с. 8]. Решение проблемы подразумевает восприятие текста, его осмысление, что особенно сложно в отношении художественного текста, поскольку каждый автор создаёт свой индивидуальный стиль, собственный художественный мир. С учётом указанных обстоятельств использование художественного текста в учебных целях требует от преподавателя в первую очередь умения глубокого осмысления текста, а затем его «дидактизации» в соответствии с учебными

задачами таким образом, чтобы учащийся смог правильно понять и рекомендации по интерпретации, правильному прочтению текста.

Г.О. Рахимбекова отмечает следующие функции текста при обучении языку: функцию расширения, пополнения языковых знаний учащихся, преимущественно лексических; функцию тренировки, функцию развития устной речи – говорения, функцию развития смыслового восприятия текста – понимание прочитанного или прослушанного текста, а также (в случае использования аутентичного текста) функцию придания процессу обучения лингвострановедческого характера как источника мотивации учения и развития познавательных интересов [2, с. 79].

Наряду с этими функциями текст на уроках иностранного языка выполняет также функцию контроля: с помощью текста можно проследить, каковы успехи учащихся. В процессе взаимоотношения с текстом постепенно развиваются компетенции, необходимые для речемыслительной деятельности. Работа над конкретным текстом одновременно представляет собой процесс изучения иностранного языка, в это время текст берёт указанную функцию на себя.

Общение с текстом на иностранном языке – это процесс языковой интеракции. В рецептивных видах речевой деятельности текст выступает как объект смыслового восприятия/интерпретации текста учащимся. Основная цель данного типа работы – достижение правильного понимания передаваемой информации, правильная интерпретация коммуникативной интенции автора. Работа по продуцированию текста направлена на развитие у учащихся целого комплекса умений.

Как отмечает Б. Каст, при работе над текстом недостаточно знание темы, слов и грамматики. Для понимания и продуцирования текста учащийся должен иметь представление о функциях текста, иметь текстовую компетенцию и уметь:

- информировать: газетная статья, аннотация, инструкция по применению устройства и пр.;
- живо/напряжённо/увлекательно передавать реальные переживания и мысли: рассказ, личное письмо, стихотворение и т. п.;
- пересказывать фиктивную историю: сказка, малая проза, фантастический рассказ, криминальное произведение и т. д.;
- формулировать собственное критическое мнение по поводу темы/проблемы: комментарий, мнение/точка зрения;
- приводить аргументы в целях достижения поставленной цели, убеждение кого-либо с помощью логической и деловой аргументации: аргументированное изложение, дискуссия с помощью совпадающих и противоположных доводов и т. д.;
- вести повествование с целью изложения конкретной истории или ответа на вопрос: интервью, личное письмо, формальный/анкетный опрос и т. д.;
- представлять сообщение, описание, повествование: сочинение, конспект, выдержка, автобиография, протокол, реферат, доклад;
- рассуждать, аргументировать, детально излагать суть проблемы, обсуждать её: выражение мнения;

- давать указания, выражать просьбу/требование: просьба/требование, заявка на конкурс, официальное и формальное письмо [4].

Функцией текста является предоставление учащемуся возможности развивать свои когнитивные и коммуникативные компетенции. Учащийся должен выявить в тексте значения и функции языковых средств, структуру текста, должен воспринять и осмыслить текст и осуществить его продуцирование. Соответственно, на занятиях по иностранному языку текст обладает следующими основными функциями: сообщения информации; коммуникативного повода; инспирации рецептивных и продуктивных действий учащегося.

Аутентичный текст создаёт реальную картину, он предоставляет читателю соответствующую информацию, страноведческую информацию, раскрывает перед интерпретатором чужое культурное пространство, помогая ему в постижении арте-, менти- и социофактов изучаемой культуры. Именно богатство перечисленных текстовых данных определяет выполнение художественным текстом функции расширения лингвострановедческой компетенции учащегося. Комплексная, продуманная работа над художественным текстом в процессе обучения языку помогает учащемуся выработать и усовершенствовать технику анализа и интерпретации текста. При работе с художественным текстом следует выделить определённые текстообразующие компоненты, основные характеристики текста, реализовать комплекс заданий и упражнений, направленных на извлечение из текстового материала максимально полной содержательной, лексико-семантической, стилистической, лингвострановедческой, эстетической информации. Комплекс заданий, используемых в процессе работы над аутентичным текстом, может включать следующие виды активностей:

- анализ лексико-грамматических трудностей текста;
- активизацию нового лексического материала и контроль восприятия/понимания информации, передаваемой в тексте;
- выделение ключевых слов;
- выделение основных смысловых частей, микротем;
- выделение в тексте (в смысловых частях текста) предложений, выражающих основную мысль составных частей;
- выделение в тексте предложений, утверждающих или отрицающих определённую информацию/мысль;
- осмысление заглавия текста, выявление его отношения к тексту;
- изложение основного содержания текста;
- характеристику персонажей текста: внешности, характера, речи героев;
- характеристику времени, пространства и обстоятельств, при которых развивается сюжет текста;
- характеристику основных композиционно-смысловых форм текста;
- выявление замысла автора, определение его интенции;
- ответы на вопросы, поставленные в тексте, выражение собственного мнения о замысле автора;

- комментирование отдельных эпизодов, поступков героев произведения (беседа, дискуссия);
- выделение в тексте художественных средств и определение их места и роли в повествовании;
- определение эмоционального тона произведения и средств, используемых для его создания и др.

Выполнение разнообразных видов заданий в процессе работы с художественным текстом имеет огромное значение для развития целого комплекса компетенций, на формирование которых направлен весь процесс обучения иностранному языку. Выбор текста в качестве основной дидактической единицы обусловлен именно его мультифункциональностью.

### Литература

1. *Клеменцова Н.Н.* Текст в обучении иностранному языку. Вестник МГИМО Университета. – 2012, №5.
2. *Рахимбекова Г.О.* Функции текста в обучении говорению на иностранном языке в неязыковом вузе. «Путь науки». - 2014, №10.
3. *Edelhoff Ch.* Authentizität im Fremdsprachenunterricht. In: Edelhoff, Ch./Piepho, H.-E. (Hrsg.): Authentische Texte im Deutschunterricht. Einführung und Unterrichtsmodelle. München: Hueber.
4. *Kast B.* Fertigkeit Schreiben. München: Langenscheidt, 1999.

### References

1. *Klemencova N.N.* Tekst v obuchenii inostrannomu yazyku. Vestnik MGIMO Uni-versiteta. – 2012, №5.
2. *Rahimbekova G.O.* Funkcii teksta v obuchenii govoreniyu na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze. «Put' nauki». - 2014, №10.
3. *Edelhoff Ch.* Authentizität im Fremdsprachenunterricht. In: Edelhoff, Ch./Piepho, H.-E. (Hrsg.): Authentische Texte im Deutschunterricht. Einführung und Unterrichtsmodelle. München: Hueber.
4. *Kast B.* Fertigkeit Schreiben. München: Langenscheidt, 1999.

## ACTIVIZATION OF THE TEXT FUNCTIONS IN THE PROCESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

**I.D. Kikvidze**

*A. Tsereteli State University*

**Abstract.** The article deals with the multifunctional character of the text in the process of teaching a foreign language. It also presents the main functions of the text as a didactic unit. It is noted that the usage of the text requires in-depth understanding of the text by the teacher and its "didactivation" in accordance with the learning aims.

The article presents the complex of the tasks which are used while working on the authentic text at the foreign language lesson.

**Keywords:** text functions, multifunctional character of the text, text competitions.

### Сведения об авторе

*Киквидзе Инга Джимшиеровна*, доктор филологических наук, профессор, Государственный университет им. Акакия Церетели (Кутаиси, Грузия).

### Рецензент

*Бурибаева Майнура Абильтаевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания и теории перевода, Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева (Астана, Казахстан), член редакционной коллегии журнала «Дидактическая филология».